

*I Mina'Trentai Tres Na Liheslaturan Received*  
**Bill Log Sheet**

BILL NO.	SPONSOR	TITLE	DATE INTRODUCED	DATE REFERRED	CMTE REFERRED	PUBLIC HEARING DATE	DATE COMMITTEE REPORT FILED	FISCAL NOTES
124-33 (COR)	FRANK B. AGUON, JR.	AN ACT TO AMEND § 9602 OF CHAPTER 9.6, TITLE 7, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO AUTHORIZING THE EXPENDITURE OF FUNDS FROM THE JUDICIAL CLIENT SERVICES FUND TO SUPPORT LANGUAGE ASSISTANCE SERVICES AT THE JUDICIARY OF GUAM.	06/08/15 4:14 p.m.	06/10/15	Committee on the Guam U.S. Military Relocation, Public Safety and Judiciary			



## COMMITTEE ON RULES

*I Mina'trentai Tres na Liheslaturan Guåhan* • The 33rd Guam Legislature

155 Hesler Place, Hagåtña, Guam 96910 • [www.guamlegislature.com](http://www.guamlegislature.com)

E-mail: [roryforguam@gmail.com](mailto:roryforguam@gmail.com) • Tel: (671)472-7679 • Fax: (671)472-3547

Senator

Rory J. Respicio  
CHAIRPERSON  
MAJORITY LEADER

Senator

Thomas C. Ada  
VICE CHAIRPERSON  
ASSISTANT MAJORITY LEADER

Speaker

Judith T.P. Won Pat, Ed.D.  
Member

Vice-Speaker

Benjamin J.F. Cruz  
Member

Legislative Secretary

Tina Rose Muna Barnes  
Member

Senator

Dennis G. Rodriguez, Jr.  
Member

Senator

Frank Blas Aguon, Jr.  
Member

Senator

Michael F.Q. San Nicolas  
Member

Senator

Nerissa Bretania Underwood  
Member

V. Anthony Ada

MINORITY LEADER

Mary C. Torres


MINORITY MEMBER

June 10, 2015

### MEMORANDUM

**To: Rennae Meno**  
*Clerk of the Legislature*

**Attorney Therese M. Terlaje**  
*Legislative Legal Counsel*

**From: Vice Speaker Benjamin J.F. Cruz**   
*Acting Chairperson of the Committee on Rules*

**Subject: Referral of Bill No. 124-33(COR)**

As the Acting Chairperson of the Committee on Rules, I am forwarding my referral of **Bill No. 124-33(COR)**.

Please ensure that the subject bill is referred, in my name, to the respective committee, as shown on the attachment. I also request that the same be forwarded to all members of *I Mina'trentai Tres Na Liheslaturan Guåhan*.

Should you have any questions, please feel free to contact our office at 472-7679.

*Si Yu'os Ma'åse!*

Attachment

*I MINA'TRENTAI TRES NA LIHESLATURAN GUÅHAN*  
2015 (FIRST) Regular Session

Bill No. 124-33 (DR)

Introduced by:

FRANK B. AGUON, JR.



**AN ACT TO AMEND § 9602 OF CHAPTER 9.6, TITLE 7,  
GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO  
AUTHORIZING THE EXPENDITURE OF FUNDS  
FROM THE JUDICIAL CLIENT SERVICES FUND TO  
SUPPORT LANGUAGE ASSISTANCE SERVICES AT  
THE JUDICIARY OF GUAM.**

2015 JUN -7 PM 4:14  
FJMP

1 **BE IT ENACTED BY THE PEOPLE OF GUAM:**

2       **Section 1. Legislative Intent.** *I Liheslaturan Guåhan* finds that the United  
3 States Department of Justice Federal Coordination and Compliance Section (FCS)  
4 of the Civil Rights Division has been working with courts throughout the United  
5 States to guarantee the provision of language services to Limited English Proficient  
6 (LEP) individuals in state court proceedings and court operations to ensure  
7 compliance of Title VI of the Civil Rights Act of 1964.

8       It is the intent of *I Liheslaturan Guåhan* to authorize the Judiciary of Guam  
9 to expend funds from the Judicial Client Services Fund as the dominant source of  
10 funds necessary to guarantee these services.

11       **Section 2. Language Assistance Services.** § 9602 of Chapter 9.6, Title 7,  
12 Guam Code Annotated, is hereby *amended*, to read:

13       **“9602. Separation of Accounts.** The Superior Court of Guam shall  
14 establish an account or accounts for the Judicial Client Services Fund, separate and  
15 apart from that of the government of Guam General Fund accounts, the Judicial  
16 Building Fund, and the existing accounts of the Superior Court. The new account

1 or accounts established for the Fund together with the interest earned thereon shall  
2 be for the following activities:

3 (a) Appointment of Counsel of Indigent Defendants including, but not  
4 limited to, attorney fees, investigator fees, interpreter fees, expert fees, jury  
5 fees, and any other related expenses approved by the Superior Court of  
6 Guam or the Supreme Court of Guam;

7 (b) Law Enforcement Escort Costs; ~~and~~

8 (c) Operations of Erica's House; and

9 (d) Language Assistance Services."